

# **PARTNERSKÁ ZMLUVA O SPOLUPRÁCI**

uzatvorená medzi

## **MESTOM NÁMESTOVO**

so sídlom: Cyrila a Metoda 329/6, 029 01 Námestovo

zastúpené: Milan Hubík – primátor mesta

( ďalej len ako „mesto Námestovo“ alebo „zmluvná strana“ )

a

## **MESTOM ORLOVÁ**

so sídlom: Osvobození 796, 735 14 Orlová - Lutyně

zastúpené: Mgr. Miroslav CHLUBNA – starosta mesta

( ďalej len ako „mesto Orlová“ alebo „zmluvná strana“ )

### **Článok 1**

1. Mesto Námestovo a mesto Orlová uzatvárajú túto partnerskú zmluvu o spolupráci predovšetkým na účel spolupráce v humanitarnej, kultúrnej, športovej a ekonomickej oblasti a spoločnú účasť v európskych projektoch, v ktorých by mohli obe zmluvné strany získavať dotácie či iné finančné prostriedky.
2. Zmluvné strany budú podporovať rozvoj obojstranných kontaktov na úrovni občianskych a kultúrnych spolkov a združení, umeleckých súborov, neštátnych športových organizácií, zdravotníckych a školských zariadení, rodín a občanov oboch miest, či prípadných výmenných pobytov detí, mládeže a seniorov oboch miest.
3. Cieľom tejto spolupráce má byť umožnenie obsažných kontraktov medzi obidvoma mestami, podpora vzájomného porozumenia a vytvorenie rôznych spoločenstiev, pričom obe zmluvné strany sa zaväzujú rozvíjať vzájomnú spoluprácu v európskom zjednocovacom procese.

### **Článok 2**

V rámci tejto partnerskej zmluvy o spolupráci sa zmluvné strany dohodli že:

- 1) budú viesť dialógy na komunálnej úrovni v otázkach, ktoré zaujímajú obe zmluvné strany a začlenia do nej politickej strany, politickej hnutia, občianske združenia, neziskové organizácie, prípadne iné hnutia reprezentujúce komunálne zastúpenie,
- 2) si budú vymieňať informácie a skúsenosti z rozvoja mesta, z práce komunálnych orgánov a budú oboznamovať občanov oboch miest s históriou, prítomnosťou a aktuálnymi udalosťami partnerských miest aj so súčasnými životnými podmienkami,

- 3) budú budovať a udržiavať kontakty medzi mestami, mestskými úradmi a inými organizáciami, spolkami a združeniami oboch miest, najmä pre blaho mládeže,
- 4) prijmu opatrenia na spoluprácu a budú sa vzájomne vhodným spôsobom informovať o ich plnení,
- 5) na riešenie praktických otázok vzájomnej spolupráce určia na základe obojstrannej dohody pracovné skupiny zložené z poverených predstaviteľov oboch zmluvných strán, ktoré budú riešiť konkrétne prípady vzájomnej spolupráce,
- 6) budú uzatvárať samostatné zmluvy upravujúce postupy riešenia konkrétnych problémov s presným určením právneho poriadku, ktorým sa takéto zmluvy budú riadiť.

### Článok 3

1. Zmluvné strany budú postupne budovať spoluprácu oboch miest a v rámci možností oživovať vzájomnú súčinnosť.

### Článok 4

1. Táto zmluva o spolupráci je napísaná v slovenskej a českej jazykovej mutácii, pričom každá z nich má rovnakú právnu hodnotu, záväznosť a platnosť originálu. Každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie v českom a jedno vyhotovenie v slovenskom jazyku.
2. Táto zmluva o spolupráci nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webových stránkach oboch zmluvných strán.
3. O uzatvorení tejto zmluvy o spolupráci rozhodlo Mestské zastupiteľstvo mesta Námestovo uznesením č. 68/2019 zo dňa 11.09.2019.  
O uzatvorení tejto zmluvy o spolupráci rozhodlo Zastupiteľstvo mesta Orlová svojim uznesením č. 167/7 zo dňa 16.09.2019.

V Orlové dňa 07.11.2019

Za mesto NÁMESTOVO



Milan Hübík, primátor mesta

V Orlové dňa 07.11.2019

Za mesto ORLOVÁ



Mgr. Miroslav Chlubna, starosta mesta